

SUSITARIMAS DĖL 2020-09-15 PREKIŲ  
IR PASLAUGŲ PIRKIMO-PARDAVIMO  
SUTARTIES NR. 6PS-20-271 PAKEITIMO

6PS-21-128

Valstybės įmonė Lietuvos oro uostai, buveinės adresas Rodūnios kelias 10A, Vilnius, Lietuva, juridinio asmens kodas 120864074, atstovaujama generalinio direktoriaus Mariaus Gelžinio, veikiančio pagal įmonės įstatus (toliau – **Klientas**),

ir

JSC RESA Airport Data Systems, buveinės adresas Parc d'Activités de la Bretonnière, 16 rue Augustin Fresnel, 85600 Montaigu-Vendée, Prancūzija, juridinio asmens kodas 383811551, atstovaujama vykdančiojo direktoriaus Renaud Willard, veikiančio pagal bendrovės registracijos liudijimą (toliau – **Tiekėjas**),

Klientas ir Tiekėjas toliau abu kartu vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai – „Šalimi“, atsižvelgdami į tai, kad:

A) Šalys 2020 m. rugsėjo 15 d. sudarė prekių (toliau – **Prekės**) bei su jomis susijusių paslaugų (toliau – **Paslaugos**) teikimo sutartį Nr. 6PS-20-271 (toliau – **Sutartis**), pagal kurią Tiekėjas įsipareigojo Sutartyje numatytais sąlygomis pateikti nurodytas Prekes ir suteikti nurodytas Paslaugas, kaip numatyta Sutartyje, ir pašalinti Prekių ir/ar Paslaugų trūkumus (jei tokių būtų), o Klientas įsipareigojo Sutartyje numatyta tvarka priimti tinkamai pristatytas Prekes ir tinkamai suteiktas Paslaugas ir sumokėti Tiekėjui Sutartyje numatytą kainą.

B) Sutarties 1 priedo „Techninė specifikacija“ 2.1.3.4 p. numatytas 5 mėn. sistemos diegimo ir konfigūravimo Vilniaus oro uoste terminas.

C) Ankstesniais Sutarties pakeitimais šis terminas jau buvo pratęstas 2 kartus po 1 mėn.

D) Sutarties vykdymo metu paaiškėjo, kad projekto nepavyks užbaigti sutartu laiku, kadangi dėl nuo abiejų Šalių nepriklausančių aplinkybių, kurių nebuvo galima numatyti pirkimo vykdymo metu, nėra galimybės atlikti

AGREEMENT ON THE AMENDMENT OF  
THE GOODS AND SERVICES PURCHASE-  
SALE CONTRACT NO. 6PS-20-271 OF

2020-09-15

6PS-21-128

State enterprise Lithuanian Airports, address of the registered office Rodūnios kelias 10A, Vilnius, Lithuania, company code 120864074, represented by Chief Executive Officer Marius Gelžinis, acting in accordance with the Articles of Association of the Company (hereinafter referred to as the **Customer**),

and

JSC RESA Airport Data Systems, address of the registered office Parc d'Activités de la Bretonnière, 16 rue Augustin Fresnel, 85600 Montaigu-Vendée, France, company code 383811551, represented by Managing Director Renaud Willard, acting according to company registration certificate (hereinafter referred to as the **Provider**),

The Customer and the Provider are hereinafter jointly referred to as the **Parties** and each of them separately as the **Party**, having taken into consideration that:

A) On 15 September 2020 the Parties concluded the contract for the provision of goods (hereinafter - the **Goods**) and related services (hereinafter - the **Services**) No. 6PS-20-271 (hereinafter referred to as the **Contract**), in accordance with which the Provider undertook to deliver Goods and provide Services in accordance with the conditions laid down in the Contract, and remedy defects of Goods and/or Services (if any), whereas the Customer undertook to accept properly delivered Goods and properly provided Services and pay the price indicated in the Contract.

B) In accordance with Point 2.1.3.4 of the First Annex to the Contract “Technical Specification” system installation and configuration at Vilnius Airport must be completed within 5 months.

C) In previous amendments to the Contract, this term has already been extended 2 times for 1 month.

D) During the performance of the Contract, it became clear that the project would not be completed on time because of the circumstances beyond the control of both Parties, which could not be foreseen during the procurement, which makes it not possible to perform



našumo testo taip, kaip yra reikalaujama techninės specifikacijos 2.14.3.2 p. Dėl Covid-19 yra itin sumažėjęs oro uosto aptarnaujamų keleivinių skrydžių skaičius, kas neleidžia išbandyti sistemos veikimo esant maksimalioms apkrovoms. Siekiant patikrinti sistemos veikimą tinkamai bei įvertinus aplinkybę, kad atostogų sezonu keleivinių skrydžių paprastai vykdoma daugiau, atsirado poreikis pratęsti programinės aplinkos ir techninės įrangos diegimo ir konfigūravimo terminą 1,5 mėn. laikotarpiu.

E) Dėl susiklosčiusios situacijos tarp Šalių buvo vykdoma komunikacija ir buvo susitarta dėl aukščiau minėtų aspektų. Šiuo susitarimu yra įforminamas minėtas Šalių susitarimas.

F) Sutartis jos galiojimo metu keičiama neatliekant naujos pirkimo procedūros, nes pakeitimo būtinybė atsirado dėl aplinkybių, kurių protingas ir apdairus perkantysis subjektas negalėjo numatyti, pakeitimu iš esmės nepakeičiamas pirkimo sutarties pobūdis, pakeitimo vertė neviršija 50 procentų sutarties vertės, kaip tai numatyta Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymo (toliau – **PĮ**) 97 str. 1 d. 3 p.

Šalys, vadovaudamosi PĮ 97 str. 1 d. 3 p., ir Sutarties bendrųjų sąlygų 13.7 p., sudarė šį susitarimą (toliau – **Susitarimas**) ir susitarė:

1. Pratęsti programinės aplinkos ir techninės įrangos diegimo ir konfigūravimo terminą 1,5 mėn. laikotarpiu, numatant, kad programinės aplinkos ir techninės įrangos diegimas ir konfigūravimas Vilniaus oro uoste turi būti atliktas per 8,5 mėn. nuo Sutarties įsigaliojimo.

2. Vadovaujantis Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.189 str. 2 d., šis Susitarimas taikomas Šalių santykiams, susiklosčiusiems nuo 2021 m. balandžio 30 d.

3. Kitos Sutarties sąlygos, nepaminėtos šiame Susitarime, lieka nepakitusios ir Šalys patvirtina iš jų kylančias prievoles.

testing as required in clause 2.14.3.2. of the First Annex to the Contract. The Covid-19 has significantly reduced the number of passenger flights served by the airport, which makes it impossible to test the system's operation at maximum loads. On purpose to verify the proper functioning of the system and to take into account the fact that there are usually more passenger flights during the holiday season, it is necessary to extend the deadline for the installation and configuration of the software environment and hardware by 1,5 month period.

E) The situation has been the subject of communication between the Parties and the above aspects have been agreed. This Agreement formalises the said Agreement between the Parties.

F) During the term of the Contract, the Contract is amended without a new procurement procedure, as the necessity of the amendment arose due to circumstances which could not have been foreseen by a reasonable and prudent contracting entity, the amendment does not substantially change the nature of the procurement contract, the value of the amendment does not exceed 50 per cent of the contract value, as provided in Point 3 of Part 1 of Article 97 of the Law of the Republic of Lithuania on Procurement by Contracting Entities acting in the Field of Water Management, Energy, Transport or Postal Services (hereinafter referred to as the **PL**).

Following Point 3 of Part 1 of Article 97 of the PL as well as Point 13.7 of the General Provisions of the Contract, the Parties concluded the following Agreement (hereinafter referred to as the **Agreement**) and have agreed on the following:

1. To extend the term of software environment and hardware installation and configuration by 1,5 month, providing that the installation and configuration of the software environment and hardware at Vilnius Airport must be performed within 8,5 months from the date of entry into force of the Contract.

2. Pursuant to Article 6.189 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, this Agreement shall apply to relations between the Parties from 30st of April, 2021.

3. Other provisions of the Contract, not mentioned under this Agreement, shall remain unchanged and the Parties shall confirm the obligations arising therefrom.



4. Šis Susitarimas yra neatskiriama Sutarties dalis ir įsigalioja Šalims jį pasirašius.

5. Susitarimo pasirašymo diena yra laikoma diena, kurią Susitarimą pasirašė abi Šalys. Tuo atveju, jeigu Šalys Susitarimą pasirašė skirtingomis dienomis, Susitarimo pasirašymo diena yra laikoma ta diena, kurią Susitarimą pasirašė paskutinė iš Šalių. Jeigu Susitarimo pasirašymo datą nurodė tik viena iš Šalių, laikoma, kad abi Šalys pasirašė tą pačią dieną.

6. Susitarimas sudarytas dviem vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną kiekvienai Šaliai.

4. This Agreement is an integral part of the Contract and is valid from the moment it was signed.

5. The date of signature of the Agreement shall be deemed to be the date on which the Agreement is signed by both Parties. If the Parties have signed the Agreement on different dates, the date of signature of the Agreement shall be the date on which the Agreement is signed by the last of the Parties. If only one of the Parties has indicated the date of signature of the Agreement, both Parties shall be deemed to have signed on the same date.

6. The Agreement is made up of two equally authentic copies, one for each Party.

#### KLIENTAS/CUSTOMER

**Valstybės įmonė Lietuvos oro uostai /  
State Enterprise Lithuanian Airports**

Generalinis direktorius /  
Chief Executive Officer

Marius Gelžinis

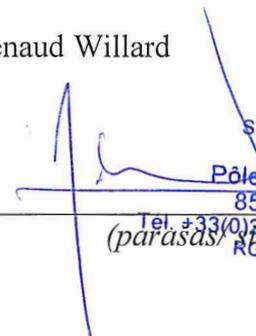
  
  
(parašas/signature; data/date) 2021-05-27

#### TIEKĖJAS/PROVIDER

**JSC RESA Airport Data Systems**

Vykdantysis direktorius /  
Managing Director

Renaud Willard

  
  
(parašas/signature; data/date) 21/05/2021

